

Bury's IMAGE de Bury

Volume 32 No. 2

Octobre / October 2024

*Ouverture du restaurant du club de golf
Pen-Y-Bryn ! - page 11*

*The Pen-Y-Bryn Golf Club Restaurant
Opens for Business! - page 11*

Portes ouvert nouvelle caserne Bury - p 7

New Bury Fire Station - p 7

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT
Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIERE / TREASURER
Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

**MISE EN PAGE / LAYOUT -
WEBMESTRE / WEBMASTER**
John Mackley 819-578-2301
iones.unaean@gmail.com

Membres / Members

Diane Gagnon 819-345-0325
comptadiane@hotmail.com

Marie-Ève Hébert 438-378-3176
mehsurlaroute@gmail.com

Francine Jacques 819-943-2165
ficine53@outlook.fr

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE

Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 28 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call: Richard Sage 514-208-3087

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:

bury.image.articles@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Culture
et Communications
Québec

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911



SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Actualités.....	4
Conseil municipal.....	4
Des zones neutres.....	6
Nouvelle caserne Bury.....	7
Jour de Souvenir.....	8
Restaurant club de golf.....	10
Société d'histoire.....	12
Calendrier.....	16
Carnet Social.....	20
Des Anniversaires.....	23
Recette du mois.....	25
Chronique municipale.....	27

INDEX

Editorial.....	3
News.....	4
Town Council.....	4
Neutral Zones.....	6
New Bury Fire Station.....	7
Remembrance Day.....	8
Golf Club Restaurant.....	10
Historical Society.....	12
Calendars.....	16
Social Notes.....	20
Birthdays.....	23
Recipe of the Month.....	25
Municipal Chronicle.....	27

TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
11 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.



Photo couverture Kathie McClintock 2024

- Bury's IMAGE de Bury - Octobre / October 2024 -

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

Éditorial



Au secours ! Help !

L'Image de Bury n'apparaît pas dans votre boîte aux lettres par magie. La parution du journal est l'œuvre de bénévoles dévoués qui recueillent les informations et les soumissions, rédigent, traduisent, corrigent, font la lecture d'épreuve, mettent en page, impriment et postent chaque numéro. Certains s'occupent des finances, de la publicité, des abonnements et de l'Internet. Les membres de l'Image participent également à des événements communautaires, distribuent les paniers de bienvenue et, bien sûr, organisent le brunch annuel de la Saint-Valentin.

Nous étions auparavant un groupe d'une douzaine de membres au sein du comité de rédaction mais nous ne sommes plus que huit personnes. Certaines d'entre nous travaillent à l'Image depuis plus de 20 ans et souhaitent prendre leur retraite ou vaquer à d'autres activités. À l'ère des médias sociaux, où les événements communautaires sont affichés en temps opportun, avons-nous vraiment besoin d'un journal imprimé ? En même temps, n'avons-nous pas besoin d'une couverture plus approfondie des questions communautaires reflétant nos réalités locales ?

C'est à vous de décider. Si vous souhaitez apporter votre contribution, n'hésitez pas à assister à l'assemblée générale annuelle du 24 octobre pour savoir comment participer.

En attendant, profitez du beau temps de l'automne !

Le comité éditorial de l'Image

Editorial

Help! Au secours!

Bury's Image does not appear by magic in your mailbox. There is a dedicated group of volunteers behind each edition who gather information and submissions, write, translate, correct, proof read, lay out, print and mail out each issue. There are people who manage the finances, publicity, subscriptions and internet presence. We also participate in community events, hand out the welcome baskets, and of course, organise and host the annual Valentine's Day brunch.

We used to be a group of a dozen members on the editorial committee, and we are now down to eight. Some of us have been working with the Image for over 20 years and would like to retire or move on to other activities. In the era of social media, where community events are posted in a timely manner, do we really need a printed newspaper? At the same time, is there not a need for more in-depth coverage of community issues that reflects our local realities?

It's up to you to decide. If you would like to help out, please attend the Annual General Meeting on October 24 to find out how you can fit in.

In the meantime, enjoy the lovely fall weather!

The Image Editorial Committee

**27 octobre
2024
à 10 h**



**2024
October 27th
at 10 a.m.**

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

**Du Centre culturel Uni de Bury
560 rue Main à Bury
Bienvenue à tous**

ANNUAL GENERAL MEETING

**For the Bury United Cultural Center
560 Main Street, Bury
Welcome to everyone**

Rapport du conseil municipal Octobre 2024

La dixième séance ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le lundi 7 octobre 2024.

La conseillère Karrie Parent était absente, 18 citoyens ont assisté à la séance.

La période de questions a porté sur les sujets suivants :

- **La voirie :** Plusieurs personnes ont posé des questions sur l'état des routes ou ont fait des suggestions pour les améliorer. Le chemin Batley est glissant et semble se désagréger avec la pluie. Un citoyen voulait savoir quels sont les matériaux utilisés et ce qui peut être fait pour améliorer la chaussée. La qualité du nivellement a été critiquée. Il y a une grosse bosse sur le chemin de Gould Station au niveau du passage à niveau lequel semble relever de la responsabilité de la compagnie ferroviaire. La ville devrait déposer une plainte et demander à la compagnie ferroviaire de réparer cette bosse. La grosse roche sur le chemin Wyatt n'a pas encore été enlevée.

- **Qualité de l'eau :** Il y a eu un problème avec l'eau de la ville le 19 septembre, et seulement 25 ménages ont été informés de ce fait bien qu'un plus grand nombre ait été concerné. L'eau qui sortait du robinet était visiblement sale et, de plus, si de l'eau boueuse pénètre dans le réservoir d'eau chaude, celui-ci doit être vidangé et nettoyé. Le citoyen voulait savoir pourquoi tous les usagers du système d'aqueduc ne sont pas systématiquement informés d'un problème, afin qu'ils soient préparés. La directrice générale répond que le bureau de la ville manque de personnel et que tout le monde n'est pas formé à l'utilisation du système SOMUM.

- **Numéros civiques :** Environ 25 numéros civiques (adresses) manquent alors qu'ils ont été commandés il y a deux ans. Un citoyen souhaite savoir quand il recevra le sien. La directrice générale a répondu que puisque l'installation n'est pas encore complète, ils attendent de commander les numéros manquants en un seul lot une fois que l'installation sera terminée sur tout le territoire.

- **Réception cellulaire :** Un citoyen a mentionné la mauvaise réception des téléphones mobiles à plusieurs endroits dans la municipalité et voulait savoir s'il était prévu d'installer une tour quelque part pour l'améliorer. Le conseil n'a pas discuté de ce problème.

- **Fosses septiques :** La journaliste de l'Image de Bury a demandé au maire combien de maisons de la rue Brooks déversent leurs eaux usées directement dans le ruisseau Bury. La réponse a été : « Environ 20 ». Un membre de l'auditoire a mentionné qu'il y en avait peut-être aussi sur la rue Stokes. Selon la loi québécoise, tous les ménages devaient avoir satisfait aux normes minimales en matière d'évacuation



Town Council Report October, 2024

The tenth regular meeting of the Bury Town Council was held on Monday, October 7, 2024.

Councillor Karrie Parent was absent, and 18 citizens attended the meeting

The question period touched on a number of subjects:

- **Roads:** Several people asked questions about the state of the roads, or made suggestions for how to improve them. Chemin Batley is slippery and appears to be breaking up with all the rain. A citizen wanted to know what materials were used on it and what can be done to improve it. The quality of the grading was criticized. There is a large bump in Gould Station Road at the level crossing, which seems to be the responsibility of the railroad, and the town would have to make a complaint and request the railroad company to fix it. The large rock on Wyatt Road has not yet been removed.

- **Water quality:** There was a problem with the town water on September 19, and only 25 households were informed, although more than that were affected. The water coming out of the tap was visibly dirty, and furthermore if muddy water enters the hot water tank, it must be drained and cleaned. The citizen wanted to know why everyone on the aqueduct system is not routinely informed when there will be a problem, so they will be prepared. The Director General answered that the town office was short staffed and not everyone was trained in using the SOMUM system.

- **Civic numbers:** About 25 civic numbers (addresses) were missing when they were ordered two years ago, and a citizen wished to know when he would get his. The Director General answered that because the installation of civic numbers is not yet complete, they are waiting to order the missing numbers in one batch once the installation is finished all over the territory.

- **Cell reception:** A citizen mentioned the poor mobile phone reception in many places in the municipality, and wanted to know if there are plans to install a tower somewhere to improve it. The council has not discussed this problem.

- **Septic systems:** The Bury Image reporter asked the mayor how many houses on Brooks Street empty their sewage waste directly into the Bury Brook. The

des eaux usées depuis 2015. Le maire indique que le conseil a discuté du problème, mais n'a pas pris de décision quant à la manière de procéder. Des subventions fédérales sont encore disponibles pour aider à l'installation.

L'ordre du jour a inclus les propositions suivantes :

- Trois terrains appartenant à la ville sont à vendre sur la rue Stokes, en contrebas de l'école Pope Memorial.
- Le public est invité à une journée portes ouvertes à la nouvelle caserne de pompiers de la rue McIver le 19 octobre.
- La convention collective avec les pompiers est presque finalisée.
- Huit nouveaux ponceaux seront installés pour remplacer ceux qui sont endommagés à divers endroits.
- Stéphane Nadeau s'est retiré du contrat de fourniture de gravier à la municipalité et un nouveau contrat a été accordé aux Entreprises Daniel Fontaine pour 10 000 tonnes de gravier à 5,75 \$ la tonne.
- La Ville a renouvelé sa participation au plan d'achat regroupé de carburants des membres de l'Union des municipalités du Québec (UMQ).
- Le Fonds régions et ruralité a prolongé jusqu'en septembre 2025 la date limite pour le financement de divers projets au Memorial Park.
- La signature d'un contrat entre la Ville et M. Michel Boutin pour l'administration du club de golf et du restaurant.
- Des bourses de 300 \$ ont été approuvées pour les étudiants de Bury qui ont terminé leurs études secondaires en 2024.
- La subvention annuelle de 2 500 \$ à l'organisme l'Image de Bury a été approuvée.

La prochaine séance ordinaire du conseil municipal aura lieu le lundi 4 novembre à 19 h 30 au centre communautaire du Manège militaire.

Traduit par Chantal Frenette



Achat et vente de bois antique

**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**
(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ -VOUS

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897
baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

answer was "About 20". A member of the audience mentioned that there may also be some on Stokes Street. According to Quebec law, all households should have met the minimum standards for sewage disposal by 2015. The mayor reported that council has discussed the problem, but have not come to any decisions as to how to proceed. There are still federal grants available to help with installation.

The regular items of business included the following proposals:

- Three lots belonging to the town are for sale on Stokes Street below Pope Memorial School.
- The public is invited to an Open House at the new fire station on McIver Street on October 19.
- The collective agreement with the firefighters is almost finalized.
- Eight new culverts will be installed to replace damaged ones in various locations.
- Stephane Nadeau has withdrawn from the contract to supply gravel to the town and a new contract has been given to Entreprises Daniel Fontaine for 10,000 tonnes of gravel at \$5.75 per tonne.
- The town has renewed its participation in the plan for the group purchase of fuels by members of the Union des municipalités du Québec (UMQ).
- The deadline for the funding of various projects in Memorial Park was extended by the Fonds regions et ruralité until September 2025.
- A contract was signed by the town and M. Michel Boutin for the administration of the golf club and restaurant.
- Bursaries of \$300 were approved for the Bury students who finished high school in 2024.
- The annual grant of \$2500 to the Bury Image was approved.

The next regular meeting of Council will be held on Monday, November 4 at 7:30 p.m. at the Armoury Community Centre.

- Kathie McClintock



**CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE**
DE BURY-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

Inauguration de neuf zones neutres dans la MRC du Haut-Saint-François

Une zone neutre est un lieu d'échange sécurisé qui permet à la population d'effectuer des transactions pour des achats en ligne sans avoir à fournir une adresse personnelle. Des parents séparés y ont aussi recours pour s'échanger la garde de leur(s) enfant(s). Chacune des zones neutres de la MRC comprend deux espaces de stationnements dédiés et est sous enregistrement vidéo en continu, 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Il n'y a pas de surveillance policière proprement dite, mais la présence de caméras permet de revenir sur certains événements au besoin.

« Avec la hausse des achats entre particuliers, les zones neutres répondent à un réel besoin de la population. Nous invitons donc les citoyens à les utiliser », affirme la présidente du CSP de la MRC, Nathalie Bresse, qui est également mairesse d'Ascot Corner.



De gauche à droite: Marilyn Ouellet, responsable des communications centre des femmes La Passerelle, Robert Roy, préfet de la MRC du Haut-Saint-François, Nathalie Bresse, présidente du comité de sécurité publique de la MRC et mairesse d'Ascot Corner, Robert Gladu, maire du canton de Lingwick, Sgt Simon Champagne, responsable du poste de la Sûreté du Québec dans la MRC et Lt Simon Rouillard, officier aux opérations au centre de services à la Sûreté du Québec

Inauguration of nine neutral zones in the Haut-Saint-François

A neutral zone is a secure exchange location that allows the population to carry out transactions for online purchases without having to provide a personal address. Separated parents also use these zones to exchange custody of their child(ren). Each of the MRC's neutral zones includes two dedicated parking spaces and is under continuous video surveillance, 24 hours a day, 7 days a week. There is no police surveillance per se, but the presence of cameras allows for revision of events if necessary.

"With the increase in online purchases between individuals, neutral zones meet a real need of the population. We therefore invite citizens to use them," says the president of the MRC's Public Safety Committee (CSP), Nathalie Bresse, who is also mayor of Ascot Corner.

The prefect, Robert Roy, stresses the importance of neutral zones in the community. "On a few occasions, I have personally been asked

From left to right: Marilyn Ouellet, Communications Manager, La Passerelle Women's Centre, Robert Roy, Prefect of the Haut-Saint-François MRC, Nathalie Bresse, President of the MRC Public Safety Committee and Mayor of Ascot Corner, Robert Gladu, Mayor of the Canton of Lingwick, Sgt Simon Champagne, Head of the Sûreté du Québec Post in the MRC and Lt Simon Rouillard, Operations Officer at the Sûreté du Québec Service Centre

Les zones neutres du Haut-St-François – The neutral zones in the Haut-Saint-François

Ascot Corner : Caserne de pompiers / Fire Station

Bury : Bureau municipal / Municipal Office

Canton de Lingwick : Bureau municipal / Municipal Office

Canton de Newport : Face à la Salle communautaire / In front of the Community Hall

Cookshire-Eaton : Caserne de pompiers / Fire Station

Dudswell : Bureau municipal / Municipal Office

East Angus et Westbury : Caserne de pompiers de East Angus / East Angus Fire Station

La Patrie : Bureau municipal / Municipal Office

Weedon : Bureau municipal / Municipal Office

Le préfet, Robert Roy, est lui aussi à même de constater l'importance des zones neutres dans la communauté. « À quelques reprises, j'ai été personnellement interpellé pour agir à titre de témoin lors d'un échange de garde d'enfants. La population a besoin d'endroits sécuritaires pour ce type de situation », explique-t-il.

L'aménagement de ces zones est bien accueilli dans le milieu, notamment au centre des femmes La Passerelle. « Les personnes qui bénéficient de nos services sont heureuses de savoir que des zones neutres existent dans le Haut-Saint-François et elles ont l'intention de s'en servir », soutient la responsable des communications de l'organisme, Marilyn Ouellet.

La MRC du Haut-Saint-François a investi plus de 14 000 \$ dans ce projet grâce au Fond COVID du gouvernement du Québec, en partenariat avec la Sûreté du Québec et l'organisme Échec au crime qui y a injecté 2000 \$.

*Julie St-Laurent
Conseillère en communication
(819) 560-8500 poste 2208
julie.st-laurent@hsfqc.ca*

to act as a witness during a child custody exchange. The population needs safe places for these situations," he explains.

The development of these zones has been well received in the community, particularly at the Centre des femmes La Passerelle. "The people who benefit from our services are happy to know that neutral zones exist in Haut-Saint-François and they intend to use them," says the organization's communications manager, Marilyn Ouellet.

The MRC du Haut-Saint-François has invested more than \$14,000 in this project through the Government of Quebec's COVID Fund, in partnership with the Sûreté du Québec and the organization Échec au crime, which also injected \$2,000.

Translated by Susan Renaud



PORTES OUVERT
Nouvelle caserne Bury
Samedi 19 octobre 2024
10 h - 13 h
783 MacIver

OPEN HOUSE
New Bury Fire Station
Saturday, October 19, 2024
10 a.m. - 1 p.m.
783 MacIver

Commémoration du jour du Souvenir



Call to Remembrance

Actualités
locales et régionales
Local and Regional
News

La filiale 48 de la Légion royale canadienne tiendra une cérémonie commémorative du jour du Souvenir le samedi 9 novembre 2024, à 10 h 30, au cénotaphe de Scotstown et à 14 h 00 au cénotaphe de Bury devant le Manège militaire. La cérémonie aura encore lieu à l'EXTÉRIEUR cette année si la température le permet. Des sièges seront disponibles à l'intérieur pour ceux qui ne peuvent rester longtemps debout. Tout le monde est invité à assister à cette cérémonie.

Utilisation de l'argent récolté grâce à la vente de coquelicots et de couronnes

Les membres de la Légion vendent des coquelicots et des couronnes afin de perpétuer la mémoire des 117 000 Canadiennes et Canadiens qui ont fait le sacrifice suprême au service du Canada. Grâce à ces ventes, la Légion contribue à garantir que les anciens combattants et leurs familles soient soignés et traités avec le respect qu'ils méritent. Voici quelques exemples d'utilisation du fonds du coquelicot : financement lié au logement et aux établissements de soins pour personnes âgées et handicapées et centres de ressources pour les familles des militaires canadiens, aide aux anciens combattants dans le besoin et sans abri et à leurs personnes à charge, fourniture d'appareils médicaux, soutien des centres d'accueil pour personnes âgées, offre de bourses aux enfants et petits-enfants d'anciens combattants et parrainage des programmes pour les cadets et les jeunes.

Quand et pourquoi porter un coquelicot

Officiellement, la distribution des coquelicots au grand public commence au plus tôt le dernier vendredi d'octobre et se termine le 11 novembre.

N'oubliez pas qu'en portant un coquelicot ou en exposant une couronne, vous honorez ceux qui ont fait le sacrifice ultime au service de leur pays et aidez les anciens combattants et leurs familles.

Valerie MacLeod
Présidente de la campagne Coquelicot, filiale 48
819-872-3642



Branch 48 of the Royal Canadian Legion will hold Remembrance Services on Saturday, November 9, 2024, at 10:30 a.m. at the Cenotaph in Scotstown and 2:00 p.m. at the Cenotaph in front of the Armoury Community Center in Bury. The ceremony will be held OUTSIDE again this year if weather permits. There will be seating inside for those unable to stand. Everyone is welcome to attend.

Use of the money raised by the sale of poppies and wreaths.

Members of the Legion sell poppies and wreaths to keep the memory alive of the 117,000 Canadian men and women who paid the supreme sacrifice in the service of Canada. As a result of these sales the Legion helps to ensure that veterans and their families are cared for and treated with the respect they deserve. A few examples of how the Poppy Funds can be used are: funding related to housing and care facilities for the elderly and disabled, Canadian military family resource centers, assistance to needy and homeless veterans and their dependants, provision of medical appliances, supporting drop-in centers for seniors, providing bursaries to children and grandchildren of veterans and the sponsorship of Cadet and Youth Programs.

When and why to wear a poppy

Officially the distribution of Poppies to the general public starts no earlier than the last Friday in October, and concludes on November 11th.

Remember when you wear a poppy or display a wreath you honour those who made the ultimate sacrifice in the service of their country and help veterans and their families.

Valerie MacLeod
Poppy Campaign Chair, Branch 48
819-872-3642



Atelier
VIRAGE inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126352

François Lessard
819 578-4992

Résidences
Funéraires

Glass

Funeral
Homes

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
564-1750 : 800-567-6031
À vos côtés depuis 1913

The Eastern Townships Adventure

● Vol. 1: A History to 1837 ● Vol. 2: 1837 to 1900

by/
par **Bernard Epps**

Book Launch

Lancement du livre

Sunday, Dec. 1, at 2 p.m.

■ Dimanche 1^{er} déc. à 14 h.

Bury Armoury

■ Manège militaire

529. rue Main

hosted by the Bury Historical and Heritage Society.

■ organisé par le Société d'histoire et du patrimoine de Bury.

Townships Sun, Eastern Townships Resource Centre, Shoreline Press

are publishing this riveting read by | publient cette lecture captivante de
Bernie Epps, former resident of Bury. | Bernie Epps, ancien résident de Bury.



tyvoices
CONCOURS
Townships Young Voices
CONTEST

Art, photographie, poésie, fiction, non-fiction (en anglais)
Art, photography, poetry, fiction, nonfiction (in English)

Ouvert aux jeunes de 11 à 29 ans
qui résident dans les Cantons de l'Est

Open to youth ages 11-29
who reside in the Eastern Townships

\$3,000
EN PRIX / IN PRIZES

Winners will
be published
in the
Townships Sun

Les gagnants
seront publiés
dans le
Townships Sun

DATE LIMITE
31 JANVIER
2025

DEADLINE
JAN. 31
2025

townshipssun.ca/townships-young-voices



DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

CONSTRUCTION BROOKBURY INC.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327

constructionbrookbury@hotmail.com



Nous sommes à la recherche
de 1 à 3 personne(s) bénévole(s)
pour faire la livraison de popote
roulante à East Angus.

Les livraisons sont le lundi, mercredi et
vendredi, de 11h30 à 13h

Poste disponible dès maintenant

**CENTRE
D'Action BÉNÉVOLE**
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

Contactez nous au 819-560-8540

* frais de déplacement payés

We are looking for 1 to 3 volunteers to
deliver Meals on Wheels en East Angus.
Deliveries are Mondays, Wednesdays
and Fridays from 11:30 a.m. to 1:00 p.m.
*Transportation is reimbursed.



Plus de 25 ans
d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

Ouverture du restaurant du club de golf Pen-Y-Bryn !

Nous sommes heureux d'annoncer que le restaurant du club de golf Pen-Y-Bryn est désormais ouvert en soirée!

Nous sommes fiers de vous offrir une magnifique terrasse chauffée, idéale pour déguster vos repas tout en admirant la vue exceptionnelle sur le golf. C'est l'endroit idéal pour se détendre et profiter du beau temps automnal.

Venez déguster notre menu varié, avec un bon choix de bière et de vin, ou retrouver des amis pour regarder un match de hockey tout en grignotant des ailes de poulet.

Nous avons de grands projets pour enrichir notre menu et ajouter de nouvelles spécialités prochainement.

Horaire :

Jeudi : 15 h à 20 h
Vendredi : 14 h à 20 h
Samedi : 11 h à 20 h

Adresse : 307, rue du Golf, Bury, J0B 1J0
Numéro de téléphone : 819-872-3488

Mets pour apporter disponible.

Vous êtes tous les bienvenus et nous espérons vous voir en grand nombre !

The Pen-Y-Bryn Golf Club Restaurant Opens for Business!

We are very happy to announce that the restaurant at the Pen-Y-Bryn Golf Club will now be open in the evenings!

We are proud to offer you a magnificent heated terrace, a perfect venue for eating a delicious meal while admiring the exceptional view over the golf course. It's the ideal place to relax and enjoy the beautiful fall weather.

Come and enjoy our varied menu, with wine and beer choices on offer. Or meet with friends to watch the hockey game while nibbling on chicken wings.

We have ambitious projects to enrich the menu and add specials in the future.

Hours:

Thursday: 3 to 8 p.m.
Friday: 2 to 8 p.m.
Saturday: 11 a.m. to 8 p.m.

Address: 307 rue du Golf, Bury, J0B1J0
Phone number: 819-872-3488

Take-out available.

Everyone is welcome, and we hope to see you in great numbers!



Pen-Y-Bryn



La belle histoire du garage municipal de Bury



Short History of the Bury Municipal Garage



Robinson - Canadian Illustrated News 1871
première réunion du conseil s'y tient le 8 janvier. Pendant de nombreuses années, l'édifice fait la fierté et la joie des habitants de Bury.

Toutefois, en 1970 les bureaux de la ville sont déménagés au Manège militaire qui fut acheté par la municipalité. C'est à ce moment que débute l'histoire du garage municipal.

On transforme alors la vieille salle municipale en garage pour l'équipement municipal. On y installe deux gigantesques portes et on enlève le plancher et les colonnes de soutien du rez-de-chaussée pour y remiser les camions de la voirie. Au fil des années, le bâtiment est pourvu de deux excroissances qui le dénaturent (une voûte et un garage double). On y apporte aucune réparation ni aucun rafraîchissement et, en effet, il devient insalubre car aucun soin n'y est apporté. En 1980, lors de l'Halloween, il y a du vandalisme : des petits drôles vont fracasser les vitres du garage municipal. Peut-être que cela ressemblait à un décor pour un film d'horreur ?

Autour des années 2000, il est ni plus ni moins abandonné, jusqu'à vouloir le démolir. En 2002 on s'apprête à désigner le vieil hôtel de ville comme étant un bâtiment historique, ce qui ne fera pas l'affaire de tous. C'est à ce moment qu'il va y avoir un plan de restauration pour le sauver, chapeauté par la Société d'histoire et du patrimoine de Bury. Heureusement, car aujourd'hui, ce bâtiment est une belle réussite et une fierté pour la municipalité de Bury.

Le présent garage municipal qui est au 355 chemin Island Brook, Bury, aurait été acheté de M. Gary Anderson au début des années 2000. Aujourd'hui, nous sommes à un tournant, à savoir si nous aurons, ou pas, un nouveau garage municipal. Apparemment, juste avant les dernières élections municipales de 2021, il aurait été décidé de construire un nouveau garage municipal, soi-disant que ce dernier était insalubre. (Encore?)

En 2024, là où le bât blesse, c'est le coût de réalisation de ce projet. Mais ça, c'est une autre histoire...

Praxède Levesque Lapointe,

Présidente de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury

When a municipal garage is the talk of the town, it's worth taking a step back in time to try to understand it better.

In 1866, a new town hall was built in Bury, and the first council meeting was held on January 8, 1866. For many years, the building was the pride and joy of the people of Bury.

In 1970, town offices were moved to the Armoury, which had been purchased by the town. This was the beginning of our history of the municipal garage.



Bury Municipal Garage 1980 - Bury 125

The old town hall was transformed into a garage for municipal equipment. Two gigantic garage doors were installed, and the floor and support columns on the ground floor were removed to store the municipal trucks. Over the years, the building was afflicted with two outgrowths that distorted its appearance (a vault and a double garage). No repairs or upgrades were carried out, and the building became unhealthy because no care was taken. In 1980, on Halloween, there was some vandalism: some silly children smashed the windows of the municipal garage. Perhaps it looked like a set for a horror film?

By the year 2000, the garage was more or less abandoned and there was talk of demolishing it. Then in 2002, plans were afoot to cite the old town hall as a historic building, which was not to everyone's liking. It was then that a restoration plan was launched to save it, under the auspices of the Bury Historical and Heritage Society. Fortunately, the building is now a great success and a source of pride for the citizens of Bury.



Bury Municipal Garage 2024 - Kathie McClintock

The present municipal garage, at 355 Island Brook Road, Bury, was purchased from Gary Anderson in the early 2000s. Today, we are at a turning point, discussing whether or not we will have a new municipal garage. Apparently, just before the last municipal elections in 2021, it was decided to build a new municipal garage, on the grounds that the present structure is unsanitary. (Again?)

In 2024, the problem we face is the cost of carrying out the project. But that's another story...

Traduit par Kathie McClintock



Avis de convocation ***Assemblée générale annuelle du journal*** ***l'Image de Bury***

Nous avons besoin de vous! Comme tous les groupes qui reçoivent des subventions gouvernementales, l'Image de Bury est un organisme légalement constitué et doit obligatoirement tenir une assemblée annuelle. Vous, en tant que contribuables de Bury et lecteurs du journal, vous êtes tous 'membres' de l'Image. Donc, pourquoi ne pas venir assister à notre réunion générale annuelle et voir de quelle façon votre journal local est géré? Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux talents. Peut-être y verrez-vous un moyen de vous impliquer, ou sinon, c'est une façon de rencontrer vos voisins et savoir tout ce qui se concocte à Bury!

Cette année, l'assemblée générale annuelle aura lieu au Centre communautaire du Manège militaire le jeudi 24 octobre 2024, à 19 h.

Inscrivez cette date à votre agenda!

Invitation ***Annual General Meeting of Bury's Image***

We need you! Like all organisations that receive grant money from government, Bury's Image is an officially constituted body and is legally obliged to hold an annual meeting. You, as taxpayers in Bury and readers of the newspaper, are all "members" of the Image. So why not come to the annual general meeting and see how your local newspaper is managed? We are always in search of new talent. Maybe you'll see a way to get involved, but if not, it's a way to meet your neighbours and have a taste of some of Bury's great home baking!

This year's meeting will be on Thursday evening, October 24, 2024 at 7 p.m. at the Armoury Community Centre.

Mark that date in your calendar!



N'ATTENDS PLUS, APPELLE-NOUS!
Ligne d'écoute téléphonique gratuite
anonyme et confidentielle



DON'T WAIT ANY LONGER, CALL US
Free telephone help-line
Anonymous and confidential

819 564-2323 | 1 800 667-3841

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC



PARTENAIRE IMPLIQUÉ
dans sa communauté!

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

819 875-5410
francois.jacques.mega@assnat.qc.ca

GARAGE

OUVRAGE GARANTI

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

CHAUFFEURS BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

Responsabilités du chauffeur :
Aller chercher la personne à son domicile
La conduire à son rendez-vous médical
La reconduire à son domicile
*** Au besoin, l'aider à monter et à descendre de la voiture

Selon votre convenance vous pouvez :
L'accompagner sur les lieux de son rendez-vous
L'attendre dans la salle d'attente
*** Ne pas entrer dans le bureau du médecin

Vous devez toujours :
Avoir un permis de conduire & une assurance auto valide
Avoir une auto en bon état et conforme à la sécurité routière
Conduire prudemment selon le code de la route
*** Le transport se fait toujours avec votre voiture, les frais de km vous seront remboursés

Si vous croyez être la personne idéale pour ce poste, contactez nous au 819-560-8540

CENTRE D'Action BÉNÉVOLE
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

SEEKING VOLUNTEER DRIVERS

Responsibilities of the driver:

Pick up the person at their home
Drive them to their medical appointment
Drive them home afterwards

*** *If necessary, help them in and out of the car*

Depending on the situation you may:

Accompany the person to the location of their appointment
Wait for them in the waiting room

*** *Never enter the doctor's office*

Requirements:

You must have a valid driver's license and vehicle registration

Your car must meet safety standards

You must drive safely and obey traffic regulations

*** *Transport is always done with your car. Per km costs will be reimbursed*

If you think you are a person qualified for this job, please call the Centre d'action bénévole at 819-560-8540

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

TOITURES HULK INC.

RBQ: 5803-8290-01



Desruisseaux, Chouinard, Beaudry et Brault

Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca



819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

iga08065service@sobeys.com



Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!



Black Cat Books Anne-Marie Bailey
libraires - booksellers
168E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!

boutiqueduchatnoir@gmail.com

**Café
d'Orchidée**

Pour informations:
Isabelle ou Mario
285 Rue Pope, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmands

Atelier
VIRAGE inc.

Construction/rénovation
en tous genres

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

Novembre / November 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
					1	2 ATELIERS PAS PAREILS 9h30 À 11h30 CCM Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 10h à 12h
3 ATELIER DE DANSE DANCE WORKSHOP 16h à 17h30 CCU	4 C Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH	5 C Thrift Store 9 am - 4 pm COMPOST	6 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	7 R Pickleball 9h à 12h SVH	8	9 ATELIERS PAS PAREILS 9h30 À 11h30 CCM Pickleball 9am-noon SVH Library 10 a.m.- noon
10	11 Library 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH	12 Comptoir familial 9h à 16h	13 Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	14 Pickleball 9 am-noon SVH	15	16 ATELIERS PAS PAREILS 9h30 À 11h30 CCM Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 10h à 12h
17	18 JOLLY SENIORS 14h / 2 pm. CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH	19 Thrift Store 9 am - 4 pm	20 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	21 R Pickleball 9h à 12h SVH	22	23 Pickleball 9am-noon SVH Library 10 a.m.- noon
24	25 C Library 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH COMPOST	26 C Comptoir familial 9h à 16h COMPOST	27 O/G Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	28 O/G Pickleball 9 am-noon SVH	29	30 ATELIERS PAS PAREILS 9h30 À 11h30 CCM Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 10h à 12h



RÉSERVE INTERNATIONALE DU MONT- MÉGANTIC



SOUS LE CIEL ÉTOILÉ

Notre région accueillera un événement important les 5-6-7 novembre prochain...

Le Congrès national sur la protection de l'environnement nocturne!



C'est à Lac-Mégantic que se réuniront les acteurs et les décideurs œuvrant dans les secteurs de l'environnement, de l'aménagement du territoire, des politiques publiques, de la recherche et des technologies pour échanger sur les principaux enjeux de la pollution lumineuse au Québec.

Le congrès abordera les thèmes de la biodiversité, du développement durable, des économies énergétiques, des corridors écologiques nocturnes, des initiatives au Québec et à l'international, ainsi que des défis à venir.

Le congrès est une belle occasion de faire rayonner l'expertise de la région!

Vous êtes intéressé? Consultez le cieletoilemontmegantic.org/congres2024 pour connaître la programmation détaillée.



NALE DE CIEL ÉTOILÉ MÉGANTIC

ARK SKY RESERVE

Under the Starry Sky

Our region will be hosting a very important event on the 5-6-7 of November: the National Conference on the Protection of the Nocturnal Environment!

Taking place in Lac Mégantic, the conference will gather the movers and shakers working in various sectors of the environment, in the developing of the territory, public forums, research, and technology in order to exchange ideas regarding the main challenges of light pollution in Québec.

The conference will address the themes of biodiversity, sustainable development, energetic economies, ecological nocturnal corridors, initiatives in Québec and internationally, as well as the challenges to come.

The conference is a wonderful occasion to shine the light on the expertise of the region!

Interested? For more information and the the conference program, please go to:

Cieletoisemontmegantic.org/congres2024

Translated by Danette McKay



Carnet social / Social Notes

Prompt rétablissement à /Get Well:

Alain Robert

IMAGE de Bury recherche des personnes possédant une expérience en infographie ou souhaitant en acquérir. Contactez John à imagedebury@gmail.com ou n'importe qui du comité éditorial.

Bury's IMAGE is looking for anyone with computer graphics experience or wishing to gain some. Contact John at imagedebury@gmail.com or anyone on the Editorial Committee.





Bibeau Hon. Marie-Claude

DÉPUTÉE
COMPTON
STANSTEAD
M.P.



**MINISTRE
DU REVENU
NATIONAL
MINISTER
OF NATIONAL
REVENUE**

BUREAU DE
CIRCONSCRIPTION
RIDING OFFICE
175 Queen, #204
Sherbrooke, QC J1M 1K1
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA
@MCLAUDEBIBEAU

**Garage
Claude
Morin**



53, route 108
Lingwick (Québec)
Tél. : 819 877-5731
Celli. : 819 823-2971

R.B.O. #0340-2-0515-25



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3-1263-952



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Trinity United Church
(190 Rue Principale Ouest, Cookshire)

Sawyerville United Church
(42 Rue Principale Nord, Sawyerville)

Please call Church Office, Fridays after 2 pm for updated worship locations and times.
Services are available by Canada Post for people who request a service by regular mail.
Please contact our office to get your name on our mailing list.

"United Eaton Valley Pastoral Charge"

Cell: 819-452-3685
email: spiresta@hotmail.ca
Office: 819-889-2838
(please leave a message)



"We respectfully acknowledge that we are
located on the Traditional and Unceded
Territory of the Abenaki People."

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

Assemblée générale annuelle

Annual General Meeting

Mercredi, 6 novembre 2024
Wednesday, November 6, 2024
à 9h30

Centre communautaire de Weedon
Weedon Community Centre
209, rue des Érables (sous-sol)

Pour plus d'informations : / For information:
819-560-8540

Au plaisir de vous rencontrer!
We look forward to seeing you!



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

SCIES à chaîne
**CLAUDE
CARRIER**

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

PRONATURE
Cookshire

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery

Soins podologiques et manucure



Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire

819-820-4291
tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0

Où? 44669 ABASPO 13196

**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**

Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

TRANSPORT DE BOIS



Transport Daniel Garand inc. - 819 347-4103



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548



Bon anniversaire! Happy Birthday!

Si vous voulez que votre nom ou celui d'un membre de la famille soit ajouté à la liste, svp communiquez avec n'importe quel membre de l'Image dont les noms se trouvent à la page 2, ou envoyez un courriel à

bury.image.articles@gmail.com

If you would like to add your name or that of a family member to the list, please contact any member of the Image whose names appear on page 2, or send an email to

bury.image.articles@gmail.com

Octobre / October

16 Tony De Melo
17 Edward Jacklin
Lionel Perron
Pete Sylvester
19 Victoria Coates
Rebecca MacMillan
20 Bruce Pehlemann
21 Kathia Nadeau
24 David Taillon
26 Jean-Pierre Bolduc
Alice Rainville
28 Stéphanie Desrochers
30 Heidie Turcotte
Karelle St-Jean

Novembre / November

5 Keith Chapman
6 Sylviane Bégin
10 Raymond Mitchell
11 Émilie Desindes
Hugues Lafond
14 Jean Turcotte

Ce mois-ci - This month

**Ateliers de danse libre
Freedance workshops**

Through a guided workshop, come and express yourself freely with your body. À travers un atelier guidé, venez vous exprimer librement avec votre corps.

October 27th octobre
November 3 novembre
December 8 décembre
SALLE VICTORIA HALL



**CENTRE
CULTUREL
BURY**
CULTURAL
CENTER
EST 1998

**Ruche d'Art
Bury's Art Hive**

OCTOBER 13 OCTOBRE
ATELIER DE CYANOTYPE WORKSHOP
14H00 À 16H00
2PM TO 4PM
CONTRIBUTION VOLONTAIRE
P.W.Y.C.

Exposition d'art

Samedi 19 octobre de 10h à
16h: Plus de 15 artistes de la
région : Huiles,
pastels,
acryliques, aquarelles, photos
et vitraux



ART EXHIBITION

Saturday, October 19 from
10am to 4pm : More than 15
local artists: oils,
pastels, acrylics and
watercolors, photos and
stained glass

CABARET DE BURY NO 2

VENDREDI 18 OCTOBRE

Artiste invité: North

Portes à 19h00

Micro ouvert à 19h30

Contribution volontaire - 10\$ suggéré

BURY'S CABARET #2

FRIDAY OCTOBER 18TH

Guest artist: North

Doors at 7pm

Open mic at 7:30

Pay What You Can - 10\$ suggested

Cours de baladi - Belly dancing classes

Suite à l'atelier de baladi offert dans le cadre des journées de la culture, plusieurs citoyens de Bury ont mentionné l'intérêt de débiter un cours de baladi hebdomadaire. Si vous êtes intéressé, s.v.p. écrire à :

During the Journées de la Culture in Bury, a Belly dancing class was given. Bury's citizens expressed their interest in starting a weekly class. If you're interested, please email us at :

centrecultureluni.bury@gmail.com

Recette du mois

Poulet Marbella

Le poulet Marbella est un plat qui réunit plusieurs saveurs délicieuses. Bien que la recette soit originaire de New York, son nom et ses ingrédients méditerranéens - olives, huile d'olive, pruneaux, câpres et vin blanc - sont un clin d'œil à la ville côtière de Marbella, en Espagne. Faites mariner le poulet au moins 24 heures avant la cuisson, le reste se prépare facilement ! Pour 4 à 5 personnes.

- ½ tasse d'huile d'olive
- ½ tasse de vinaigre de vin rouge
- 1 tasse de pruneaux secs dénoyautés
- ½ tasse de grosses olives vertes dénoyautées
- ½ tasse de câpres
- 4 grosses gousses d'ail écrasées
- 6 feuilles de laurier
- ¼ tasse d'origan séché
- 2 cuillères à café de sel
- ¼ de cuillère à café de poivre fraîchement moulu
- 8-10 cuisses de poulet, avec les os et la peau
- 1 tasse de vin blanc sec de cuisine
- ¼ tasse de cassonade
- 2 cuillères à soupe de persil frais finement haché
- 2 tasses d'orge cuit dans du bouillon de poulet

Méthode de préparation :

1. Mariner le poulet : Dans un grand sac Ziplock, mélanger l'huile d'olive, le vinaigre, les pruneaux, les olives, les câpres, l'ail, les feuilles de laurier, l'origan, le sel et le poivre. Ajouter les morceaux de poulet dans le sac, le fermer et le réfrigérer jusqu'au lendemain.
2. Le lendemain : Préchauffer le four à 175°C (350°F).
3. Verser tout le contenu du sac Ziplock dans une rôtissoire peu profonde, en répartissant le tout uniformément et en s'assurant que les cuisses de poulet sont du côté de la peau.
4. Verser le vin sur le poulet et saupoudrer la cassonade sur la peau du poulet.
5. Cuire au four pendant 50 à 60 minutes, jusqu'à ce que les morceaux de cuisses indiquent une température de 165° F au thermomètre à viande.
6. Disposer l'orge cuit sur un plat de service chaud et placer le poulet, les pruneaux et les olives sur le dessus. Garder au chaud.
7. Placer la rôtissoire contenant le reste du jus de cuisson sur la cuisinière et, à feu moyen, amener à ébullition et réduire le liquide à environ ½ tasse.
8. Verser le jus de cuisson réduit sur le poulet et saupoudrer de persil avant de servir.

Traduit par Kathie McClintock

Recipe of the month

Chicken Marbella

Chicken Marbella is a dish that brings so many delicious flavours together. Though the recipe originated in New York, its name and Mediterranean ingredients—like olives, olive oil, prunes, capers, and white wine - gives a nod to the coastal town of Marbella, Spain. Prepare to marinate the chicken for at least 24 hours ahead of cooking, the rest comes together easily! Serves 4-5



- ½ cup olive oil
- ½ cup red wine vinegar
- 1 cup pitted dried prunes
- ½ cup pitted big green olives
- ½ cup capers
- 4 large cloves of garlic, crushed
- 6 bay leaves
- ¼ cup dried oregano
- 2 teaspoons of salt
- ¼ teaspoon freshly ground pepper
- 8-10 chicken thighs, with bones and skin
- 1 cup dry white cooking wine
- ¼ cup brown sugar
- 2 tablespoons finely chopped fresh parsley
- 2 cups of cooked barley cooked in chicken broth

Method:

1. Marinate the chicken: In a large Ziplock bag, combine olive oil, vinegar, prunes, olives, capers, garlic, bay leaves, oregano, salt and pepper. Add the chicken pieces to the bag, seal it, and refrigerate overnight.
2. The next day: Preheat the oven to 350°F (175°C).
3. Pour the entire contents of the Ziplock bag into a shallow roasting pan, spreading everything evenly and making sure the chicken thighs are skin side up.
4. Pour the wine over the chicken and sprinkle the brown sugar on top of the chicken skin.
5. Bake for 50 to 60 minutes, until the thigh pieces read 165° F on a meat thermometer.
6. Arrange cooked barley on a warm serving platter and place the chicken, prunes, and olives on top. Keep warm.
7. Place the roasting pan with the remaining pan juices over medium heat, bring to a boil, and reduce the liquid to about ½ cup.
8. Pour the reduced pan juices over the chicken and sprinkle with parsley before serving.

- Sarah Cosman

COLLOQUE 2024

de l'Association forestière du sud du Québec

Valoriser
notre forêt,
un projet à
la fois



MERCREDI

20 NOVEMBRE 2024

ÉRABLIÈRE AU SOUS-BOIS

MONT-SAINT-GRÉGOIRE

This conference will be held in French only.

Lieu :

Érablière au Sous-Bois
150, Chemin du Sous-Bois
Mont-Saint-Grégoire, J0J 1K0

La date limite pour s'inscrire au colloque est le 12 novembre 2024 pour les inscriptions en présentiel et le 17 novembre 2024 pour les inscriptions virtuelles.

Information :

Association forestière du sud du Québec
819 562-3388 poste 101

info@afsq.org

Centre Communautaire de Brookbury, 571 chemin Brookbury Rd, Bury
Fête d'Halloween Vendredi 25 octobre, à 19h.
Halloween Party Friday October 25th, at 7pm.

ADMISSION: \$2.00

Concours de costumes !
Costume Judging!

Jeux et prix !
Games and Prizes!



Des sacs de friandises pour tous !
Treat bags for all!



Concours de citrouilles !
Apportez une citrouille que vous
avez sculptée ou décorée et vous
pourriez gagner un prix !



Pumpkin Judging Contest!
Bring a pumpkin that you have carved
or decorated and you might win a prize!

OFFRE**Contrat d'entretien et surveillance des patinoires****Tâches et responsabilités**

- Assure la réception de la clientèle aux patinoires et vois à l'application des règlements en vigueur ;
- Voit à l'entretien des patinoires tel l'arrosage, la préparation et le déneigement et s'assure que la glace est sécuritaire pour la clientèle ;
- Effectue l'entretien préventif des équipements nécessaires à son travail et l'entretien ménager des lieux,
- doit être disponible à travailler les soirs et fin de semaine.

Qualifications et aptitudes recherchées

- Permis de conduire classe 5 ;
- Apte à conduire un tracteur ;

Conditions salariales

À discuter.
30 à 40 heures/semaine

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste, par télécopieur au (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfqc.ca) au plus tard le 28 octobre 2024, à 16 h à l'adresse suivante :

**Municipalité de Bury, Contrat entretien et surveillance patinoire
528, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0**

**La Municipalité de Bury souscrit à la politique d'égalité en emploi.
À noter que seuls les candidat(e)s retenu(e)s seront convoqué(e)s en entrevue**

OFFER**Ice rink maintenance and supervision contract****Tasks and main responsibilities**

1. Greets the clientele at the skating rink and ensures that the rules are respected;
2. Sees to the maintenance of the rinks, such as the flooding, preparation and shovelling and ensures that the ice is safe for the clientele;
3. Carries out preventive maintenance on the equipment necessary for the work and cleaning of the premises
4. Must be available to work evenings and weekends

Qualifications and abilities

- Class 5 driving licence;
- Able to drive a tractor

Pay rate

To be discussed.
30 to 40 hours/week.

If interested, please submit your resume on or before October 28, 2024, at 4:00 p.m. by fax (819) 872-3675, e-mail (information.bury@hsfqc.ca) or by mail at the following address:

**Municipality of Bury, Ice rink maintenance and supervision contract
528 Main Street, Bury, Qc, J0B 1J0**

**The Municipality of Bury supports the policy on equal opportunities employment.
Please note that only those candidates selected for an interview will be contacted.**



CHRONIQUE DE LA MUNICIPALITÉMUNICIPAL NEWSLETTER

Un milieu en héritage

Our Heritage, Our Home

TIME CHANGE AND SMOKE ALARM
BATTERY CHECK

Petit rappel, le 3 novembre, il sera temps de reculer les horloges à l'heure normale de l'Est. Profitez-en aussi pour vérifier vos avertisseurs de fumée et les détecteurs de monoxyde de carbone et changer les piles, si nécessaire.

Little reminder, on November 3, it will be time to turn back the clocks to Eastern Standard Time. Take the opportunity to check your smoke alarms and change their batteries, if necessary.



BIENVENUE - WELCOME

JOURNÉE PORTES OUVERTES - OPEN HOUSE

INAUGURATION
**NOUVELLE
CASERNE**



**NEW
FIRE STATION**
INAUGURATION



19 OCTOBRE 2024 - 10H À 13H
OCTOBER 19, 2024 - 10 A.M. TO 1 P.M.



783, MCIVER, BURY



COLLECTE DES GROS DÉCHETS

La collecte des gros déchets se tiendra le 21 et 22 octobre prochains. Pour plus d'information concernant cette collecte, visitez l'onglet **Information collectes** du www.municipalitedebury.qc.ca.

**BIG GARBAGE PICKUP**

Big garbage pickup will take place on Octobre 21 and 22. For more information on this special collection please visit the **Waste Disposal** section of www.municipalitedebury.qc.ca.



RÉSERVEZ LA DATE!

Noël au Village

Samedi, 14 décembre, 2024

Marché et Activités de Noël

L'horaire complète sera publiée dans l'édition de Novembre de L'Image de Bury

SAVE THE DATE!

Christmas in Town

Saturday, December 14, 2024

Christmas Market and activities

The full schedule will be published in the November edition of The Bury's Image





COLLECTE DE PRODUITS ÉLECTRONIQUES DÉSUETS ET DE RDD

LE SAMEDI 26 OCTOBRE 2024 DE 8H À MIDI

En collaboration avec le programme Recycler mes Électroniques^{MC} de l'ARPE-Québec, la municipalité de Bury organise une collecte spéciale qui aura lieu le samedi 26 octobre 2024 de 8h00 à 12h00 dans le bâtiment du parc municipal situé à l'arrière du Centre Multifonctionnel Victoria situé au 569, rue Main (ancien bureau municipal) afin de ramasser les produits électroniques désuets, et ce, gratuitement.

Tous les produits électroniques recueillis, comme les téléviseurs, les écrans, les ordinateurs et plus encore, seront pris en charge par l'ARPE-Québec, puis acheminée chez des entreprises approuvées, conformes aux normes en vigueur au Canada, pour être recyclés de façon sécuritaire, sûre et écologique. Pour la liste complète des produits acceptés, visitez <https://www.recyclermeselectroniques.ca/qc/ou-recycler/>.

Il y aura aussi une collecte de résidus domestiques dangereux et de styromousses:

MATÉRIEL	NOTES
RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX	Peintures, produits nettoyants et huiles de type résidentiel, batteries de véhicule, piles, ampoules fluocompactes, tubes fluorescents.

Aucune autre matière ne sera acceptée lors de cette collecte

COLLECTION OF OBSOLETE ELECTRONIC PRODUCTS AND HHW

SATURDAY, OCTOBER 26, 2024, FROM 8 A.M. TO NOON.

In collaboration with the EPRA-Québec Recycle my ElectronicsTM program, the municipality of Bury is organizing a special collection that will take place on Saturday, October 26, 2024, from 8 a.m. to noon, in the municipal park building located behind the Victoria Multifunctional Centre at 569 Main Street (former municipal office), to collect obsolete electronic products, free of charge.

All collected electronic products, such as televisions, screens, computers and more, will be taken care of by EPRA-Quebec, then sent to approved companies, compliant with the standards in force in Canada, to be recycled in a safe, secure and environmentally friendly manner. For a complete list of accepted products, visit <https://www.recyclemyelectronics.ca/qc/where-can-i-recycle/>.

We will also collect hazardous household waste and styrofoam:

MATERIAL	NOTES
HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE	Cans of paint, cleaning products, used oil (residential type), used batteries and dead lightbulbs,

No other materials will be accepted during this collection.





OFFRE

Contrat d'entretiens ménager

Tâches et responsabilités

- Effectuer l'entretien ménager de l'ensemble des bâtiments municipaux
- Avoir une bonne capacité physique et être en mesure de soulever des charges
- Être autonome et avoir un sens de l'organisation
- Horaire variable et flexible, minimum 8h/semaine, possibilité de fin de semaine
- Salaire à discuter
- Début du contrat le plus rapidement possible et fin du contrat le 25 avril 2025

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste, par télécopieur au (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfgc.ca) au plus tard le 28 octobre 2024, à 16 h à l'adresse suivante :

**Municipalité de Bury, Contrat entretien et surveillance patinoire
528, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0**

**La Municipalité de Bury souscrit à la politique d'égalité en emploi.
À noter que seuls les candidat(e)s retenu(e)s seront convoqué(e)s en entrevue**

OFFER

Buildings cleaning contract

Duties and Responsibilities

- Carry out housekeeping for all municipal buildings
- Have good physical capacity and be able to lift loads
- Be self-sufficient and have the required sense of organization
- Variable and flexible schedule, minimum 8 hours/week, possibility of weekends
- Salary to be discussed
- Start of the contract as quickly as possible and end of the contract on April 25, 2025

If interested, please submit your resume on or before October 28, 2024, at 4:00 p.m. by fax (819) 872-3675, e-mail (information.bury@hsfgc.ca) or by mail at the following address:

**Municipality of Bury, Ice rink maintenance and supervision contract
528 Main Street, Bury, Qc, J0B 1J0**

**The Municipality of Bury supports the policy on equal opportunities employment.
Please note that only those candidates selected for an interview will be contacted.**

SOIRÉE COSTUMÉE ET MAISON HANTÉE COSTUME PARTY AND HAUNTED HOUSE

AU MANÈGE MILITAIRE DE BURY

AT THE BURY ARMORY

26 Octobre

16H00

4PM

**INSCRIPTION CONCOURS
COSTUME/ COSTUME CONTEST
REGISTRATION**

**CONCOURS COSTUME/
COSTUME CONTEST**

Entrée gratuite si costumé / Non costumé 5\$

Free Entry with costume/ \$5 No Costume

Prix à gagner pour les meilleurs costumes

Prizes to win for the best costumes

17H00-

20H00

5PM-8PM

21H00-

01H00

9PM-1AM

**10\$ DANSE AVEC DJ
DANCE WITH DJ**

16+

BYOB

PIZZA BUNS 2/1\$